

И.П. КОРОЛЮК
г. Брест, БрГУ

Редукция семантической структуры имен прилагательных в результате взаимодействия с префиксом *un-* (на материале современного немецкого языка)

Производное слово создается потому, что язык в нем нуждается, появление специального обозначения для сложившейся или складывающейся в голове человека структуры знания позволяет превратить нечто диффузное и дотоле неопределенное в нечто характеризующееся явными границами и выделенное в отдельную сущность.

Исследуя категорию отрицания признака на материале производных имен прилагательных с префиксом *un-*, можно предположить, что данный префикс, соединяясь с исходной единицей, не просто отрицает соответствующий признак, а создает новую **категорию**.

Анализ семантических структур исследуемых имен прилагательных выявил их несовпадение в производной и исходной единицах. Несовпадение семантических структур базовой единицы и деривата наблюдается у большинства производных имен прилагательных с префиксом *un-*. Данный префикс вступает во взаимодействие далеко не со всеми лексико-семантическими вариантами исходной единицы, т.е. имеет место *квантитативная редукция семантической структуры производящей единицы*.

При взаимодействии префикса *un-* с полисемичными основами наблюдаются следующие виды отношений:

1. Прилагательное с *un-* моносемично, исходная единица полисемична. Производная единица выбирает только определенные значения исходной основы. Например: *unattraktiv* (непривлекательный) 'nicht attraktiv'; *attraktiv* (привлекательный) '1. starken Anreiz bietend, verlockend, begehrenswert, erstrebenswert. 2. [sehr] anziehend aufgrund eines ansprechenden Äußeren, hübsch, reizvoll'. Такой же характеристикой обладают прилагательные *unelastisch*, *unübersichtlich*, *unübertragbar*, *unverkäuflich*, *unausführbar*, *unbar*, *uneinsichtig*, *unbürokratisch*, *undiplomatisch*, *unbunt*, *unfein*, *unkirchlich*, *unflexibel*, *ungern*, *unkompetent*, *unlebendig*, *unmännlich*, *unmilitärisch*, *unökonomisch*, *unordentlich*, *unrealistisch*, *unwichtig*, *unzuständig* и др.

2. Исходное прилагательное полисемично, дериват выбирает только определенный оттенок одного из значений производящей основы. Ярким примером данного типа отношений является прилагательное *unheilig* (безбожный) 'nicht heilig (1 с), nicht gerade fromm, christlich'; *heilig* (святой)

‘1. a) im Unterschied zu allem Irdischen göttlich vollkommen und daher verehrungswürdig; b) von göttlichem Geist erfüllt; göttliches Heil spendend; c) (veraltend) von sittlicher Reinheit zeugend, sehr fromm; d) durch einen göttlichen Bezug eine besondere Weihe besitzend; 2. (geh.) durch seinen Ernst Ehrfurcht einflüßend; unantastbar 3. (ugs.) (von etw. Unangenehmem) groß, entsetzlich’. Определенный оттенок одного из значений производящей основы представлен также в семантической структуре производных прилагательных *undicht*, *unromantisch*, *untypisch*, *unwirtschaftlich*, *ungeistig*, *ungreifbar* и др.

3. Исходная единица и производное с *un-* многозначны, но *un-* взаимодействует не со всеми значениями исходной единицы. Например: *ungesund* (нездоровый) ‘1. auf Krankheit hinweisend; kränklich; 2. der Gesundheit abträglich; 3. nicht gesund (3)’; *gesund* (здоровый) ‘1. a) ohne Störung im körperlichen, seelischen u. geistigen Wohlbefinden; durch Krankheit nicht beeinträchtigt, keine Schäden durch Krankheit aufweisend; b) [durch sein Aussehen] von Gesundheit zeugend; 2. die Gesundheit fördernd, ihr zuträglich; 3. der allgemeinen menschlichen Beurteilung nach richtig, vernünftig, normal; 4. (Jägerspr.) nicht getroffen; nicht angeschossen u. daher kein Blut verlierend’. Подобная избирательность наблюдается и у прилагательных *unklar*, *ungeil*, *ungebrochen*, *undankbar*, *ungelöst*, *undemokratisch*, *unempfindlich*, *unsportlich* и др.

Данные дефиниции производных прилагательных и базисных единиц отчетливо демонстрируют не только несовпадение числа лексико-семантических вариантов, но и то, что происходит не просто отрицание базисной единицы, а создание новой лексемы. *Nicht* в сочетании с исходным прилагательным отрицает любое из его значений, префикс *un-* создает новую единицу, наделенную определенными признаками.